

APPROVED BY

Technical Director & Management
Representative

Carlos Janer

20/01/2022



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рукоятка для электрода аппарата радиочастотного
гипертермического (см. Приложение)

Indiba, S.A. («Индиба С.А.»), Испания

версия 3.0 от 17.12.2021

Ha causado el asiento nº 64
de mi Libro Indicador del año 2022

Sección 2ª,
. DOY FE.

1. Наименование изделия

Наименование медицинского изделия - «Рукоятка для электрода аппарата радиочастотного гипертермического (см. Приложение)» (далее – изделие, рукоятка).

Производитель: Indiba, S.A. («Индиба С.А.»), Испания
Адрес производителя: C/Moianés, 13, Polígono Industrial Can Casablanques, 08192
Sant Quirze del Vallés (Barcelona), Spain
Телефон: +34 93 265 55 22/+34 93 721 69 20;
Факс: +34 93 576 30 40/+34 93 721 47 74
Место производства: Indiba, S.A. («Индиба С.А.»), Испания
C/Moianés, 13, Polígono Industrial Can Casablanques, 08192
Sant Quirze del Vallés (Barcelona), Spain

2. Назначение

Изделие предназначено для подведения радиочастотной энергии от аппарата радиочастотного гипертермического с целью местного нагрева подкожных областей.

3. Особые свойства изделия (приложение)

Рукоятка для электрода аппарата радиочастотного гипертермического в вариантах исполнения:

1. Рукоятка изогнутая для электрода RES, в составе:
Рукоятка изогнутая для электрода RES.
Руководство по эксплуатации.
2. Рукоятка изогнутая для электрода CAP, в составе:
Рукоятка изогнутая для электрода CAP.
Руководство по эксплуатации.
3. Рукоятка прямая для электрода CAP, в составе:
Рукоятка изогнутая для электрода CAP.
Руководство по эксплуатации.
4. Рукоятка с ограничением углового перемещения электрода, в составе.
Рукоятка с ограничением углового перемещения электрода.
Руководство по эксплуатации.

3.2 Внешний вид

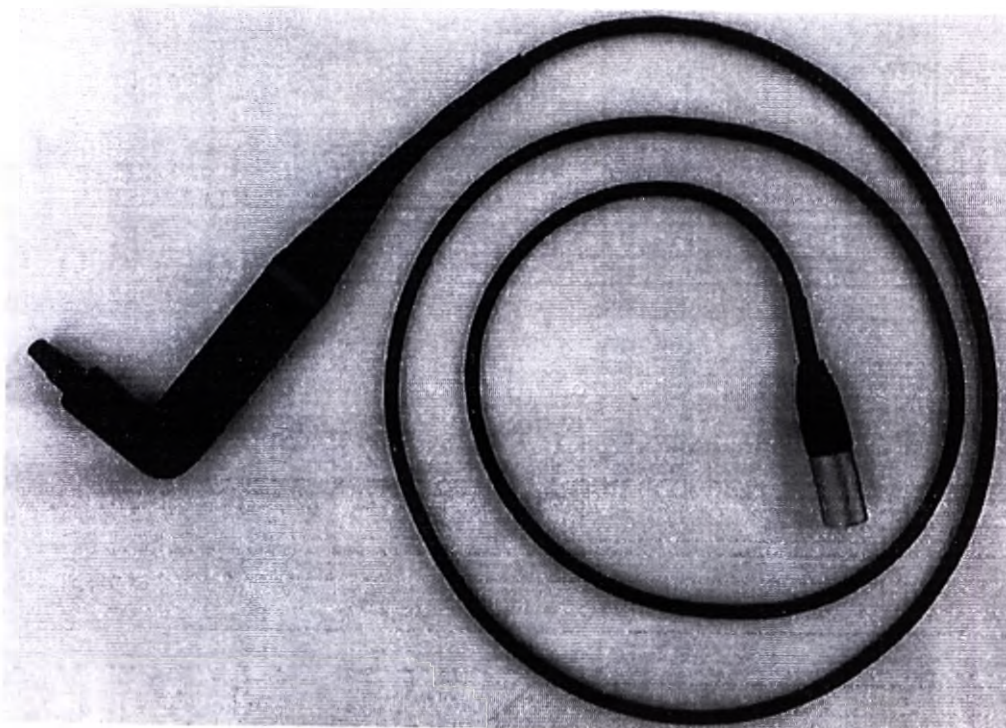


Рис. 3.2.1 Рукоятка изогнутая для электрода САР

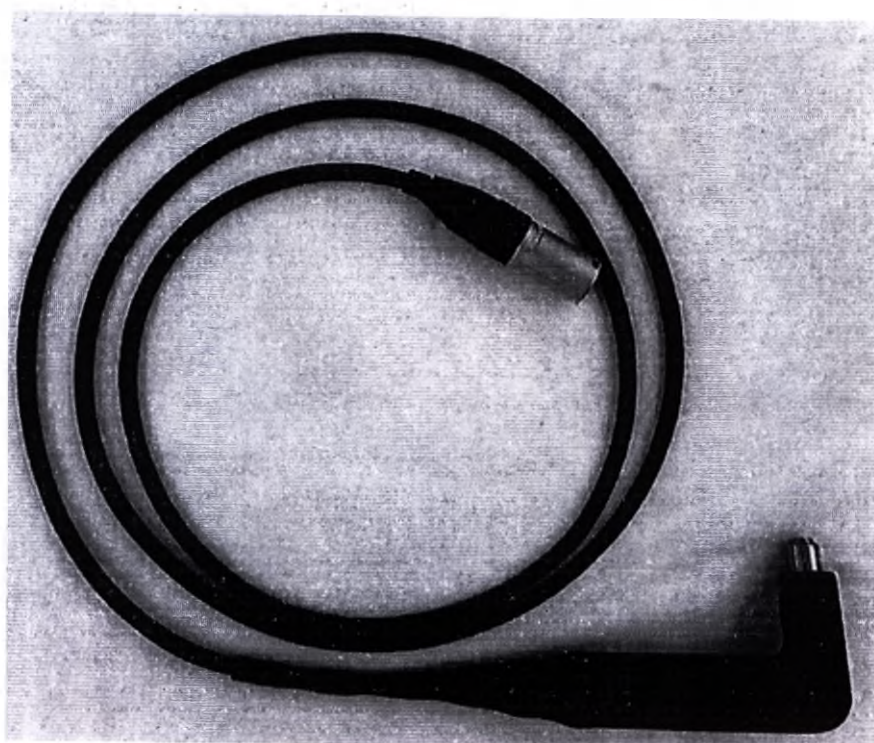


Рис. 3.2.2 Рукоятка изогнутая для электрода RES

Ha causado el asiento n° 64
de mi Libro Indicador del año 2022

Sección 2ª,
. DCY FE.

[Handwritten signature]



Рис. 3.2.3 Рукоятка прямая для электрода САР

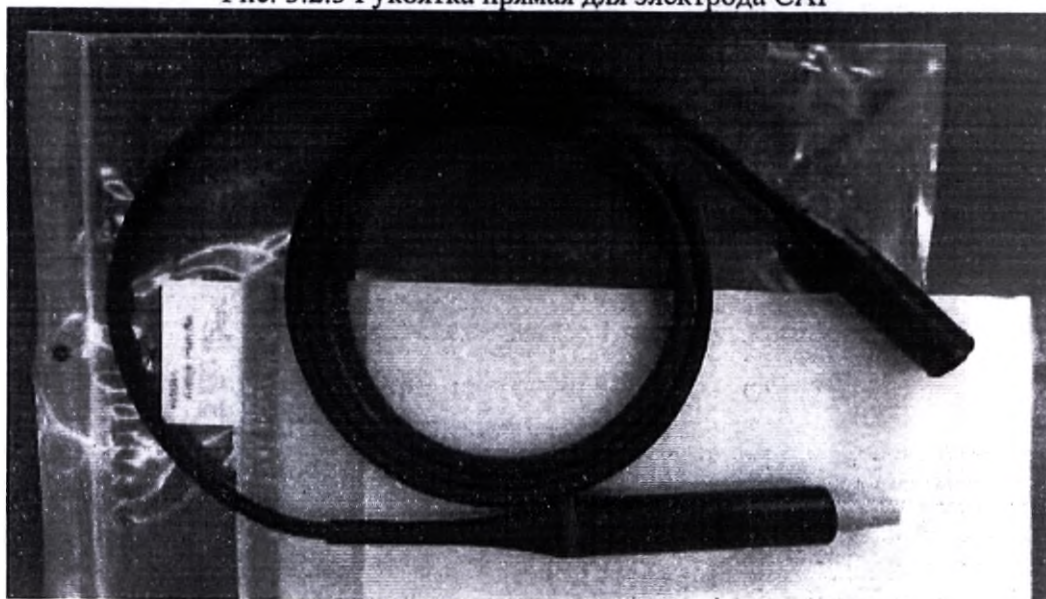


Рис. 3.2.4 Рукоятка с ограничением углового перемещения электрода

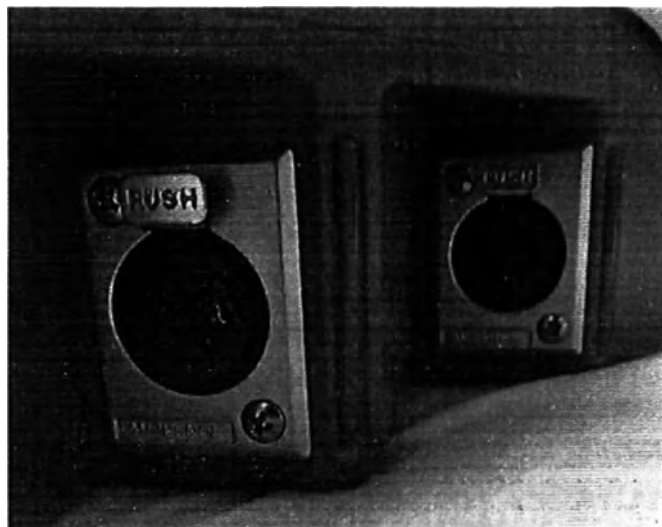


Рис. 3.2.5 Разъемы для подключения рукояток на аппарате радиочастотном гипертермическом. Рядом с каждым разъемом находится определенный цвет: «синий» - данный разъем предназначен для рукоятки изогнутой для электрода RES (на рукоятке есть ободок синего цвета в качестве подсказки оператору), «красный» - данный разъем предназначен для рукоятки изогнутой и прямой для электрода CAP, а также для рукоятки с ограничением углового перемещения электрода (на рукоятке есть ободок красного цвета в качестве подсказки оператору). Для того чтобы извлечь разъем для подключения к аппарату от самого аппарата, необходимо нажать на верхнюю кнопку «PUSH» (на рисунке изображен аппарат радиочастотный гипертермический)

3.3 Конструкция изделия

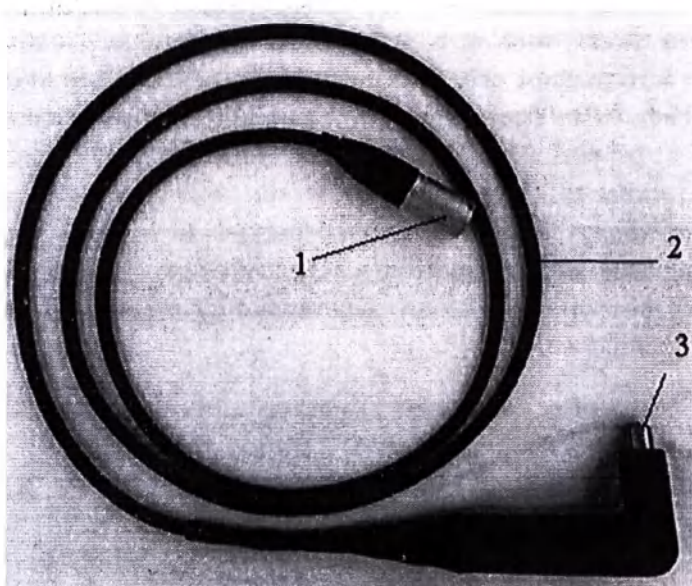


Рис. 3.3.1 Конструкция рукоятки изогнутой для электрода RES (другие рукоятки имеют схожую конструкцию)

- 1 - Разъем для подключения к аппарату
- 2 - Провод рукоятки изогнутой для электрода RES
- 3 - Разъем для подключения электрода RES

3.4 Принцип действия

Ha causado el asento n° 64 de mi Libro Indicador del año 2022 Sección 2ª, DOY FE.

В линейке аппаратов производства Indiba, S.A. («Индиба С.А.»), Испания (в дальнейшем именуемая INDIBA, Indiba) используется технология, разработанная компанией INDIBA для неинвазивной стимуляции механизмов заживления и восстановления. В технологии применяется циркуляция тока определенной частоты (~448 кГц), также известного как радиочастотный ток.

Аппарат представляет собой генератор тока с двумя рабочими режимами: емкостным (CAP) и резистивным (RES).

К аппарату подсоединяются рукоятки, а к ним активные электроды для подведения радиочастотного тока от аппарата к пациенту. Также обязательно используются возвратные электроды для обеспечения путей возврата радиочастотного тока, прошедшего через ткань человека, обратно в аппарат

РЕЗИСТИВНЫЙ РЕЖИМ (RES)

В резистивном режиме используется активный электрод из нержавеющей стали. Этот электрод является хорошим электрическим проводником и воздействует непосредственно на область обрабатываемой ткани (на кожу обязательно наносится электропроводящий крем).

Плотность тока в ткани пропорционально меняется при протекании от активного электрода к возвратному электроду и достигает максимального значения вблизи активного электрода. В результате воздействия тока повышается внутренняя температура ткани. Своего максимального значения температура достигает вблизи активного электрода, постепенно снижаясь по мере отдаления от него.

ЕМКОСТНЫЙ РЕЖИМ (CAP)

В емкостном режиме используется металлический активный электрод, покрытый изоляционным материалом, который воздействует непосредственно на область обрабатываемой ткани (на кожу обязательно наносится электропроводящий крем).

Электрод имеет металлический вал «А» и металлический диск «В», покрытый изоляционным материалом «С». Выходящий из аппарата ток проходит через электрод от вала «А» к диску «В» и затем передается в ткань человека через материал «С».

Как и в резистивном режиме, ток проходит от электрода через ткань к возвратному электроду («D»). При этом ток повышает температуру ткани, через которую он проходит. Увеличение температуры и глубина воздействия зависят от напряжения, подаваемого аппаратом (в зависимости от уровня мощности, выбранного пользователем), размера электрода, характеристик области обрабатываемой ткани и длительности процедуры.

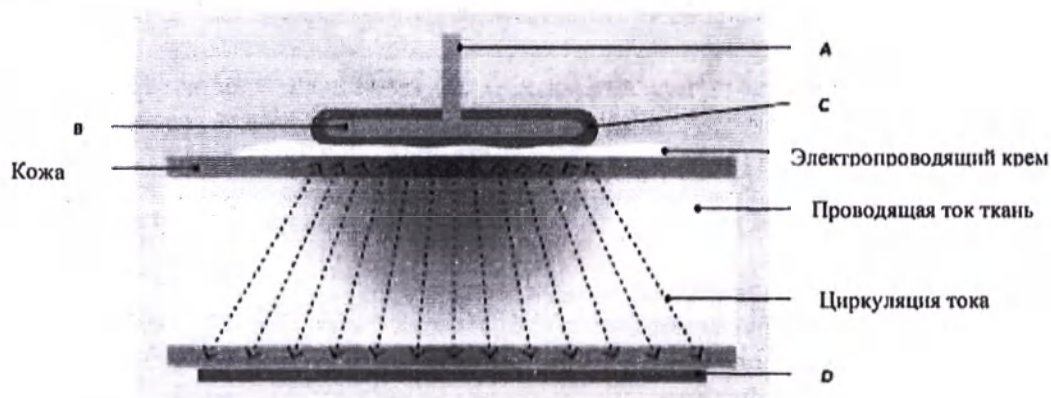


Рисунок 3.4.1 Принцип действия

В емкостном режиме благодаря изолирующему покрытию тепло также генерируется в нижней части электрода, что делает его предпочтительным режимом для обработки подкожных областей.

Для того чтобы ток мог проходить через изоляционное покрытие, аппарат должен генерировать высокое выходное напряжение.

Несмотря на то, что оба метода повышают внутреннюю температуру ткани, в резистивном режиме достигаются более высокие температуры и глубины обработки.

3.5 Совместимые модели аппарата радиочастотного гипертермического

Изделие может быть использовано по назначению лишь с совместимыми моделями аппарата радиочастотного гипертермического. Ниже приведен список совместимых моделей:

- ACTIV902 (РЗН 2015/2983 от 21.08.2015)
- HCR902
- ELITE
- ELITE NS (в данный момент проходит процедуру регистрации в Росздравнадзоре)
- CT9
- ACTIV801 (РЗН 2015/2983 от 21.08.2015)
- HCR801
- PREMIUM
- PREMIUM NS
- CT8
- ACTIV701 (РЗН 2015/2983 от 21.08.2015)
- HCR701
- RGN (в данный момент проходит процедуру регистрации в Росздравнадзоре)

4. Техническая спецификация

Масса-габаритные характеристики изделия

Элемент изделия	Параметр	Значение
Рукоятка изогнутая для электрода RES	Масса, кг, $\pm 1\%$	0,253
	Размеры, мм, ± 1 мм	2000 (длина) x 22 (ширина) x 72 (высота)
	Диаметр провода, мм, ± 1 мм	5.5
Рукоятка изогнутая для электрода CAP	Масса, кг, $\pm 1\%$	0,253
	Размеры, мм, ± 1 мм	2000 (длина) x 22 (ширина) x 85 (высота)
	Диаметр провода, мм, ± 1 мм	5.5
	Масса, кг, $\pm 1\%$	0,226

Ha causado el asiento nº 64 de mi Libro Indicador del año 2022. Sección 2ª. DOY FE.

Рукоятка прямая для электрода САР	Размеры, мм, ± 1 мм	2100 (длина) x 21,9 (ширина)
	Диаметр провода, мм, ± 1 мм	5.5
Рукоятка с ограничением углового перемещения электрода	Масса, кг, $\pm 1\%$	0,209
	Размеры, мм, ± 1 мм	2100 (длина) x 21,9 (ширина)
	Диаметр провода, мм, ± 1 мм	5.5

Технические характеристики

№	Технические характеристики		Значение
1.	Рукоятка изогнутая/прямая для электрода САР,	Количество контактов в разъеме	5
		Тип разъема	Цилиндрический
	Рукоятка с ограничением углового перемещения электрода	Диаметр разъема, мм, ± 1 мм	19
2.	Рукоятка изогнутая для электрода RES	Количество контактов в разъеме	4
		Тип разъема	Цилиндрический
		Диаметр разъема, мм, ± 1 мм	19

5. Маркировка и упаковка

5.1 Маркировка изделия

Маркировка элементов изделия может содержать следующие применимые параметры, символы и обозначения:

- Наименование изделия
- Информация об уполномоченном представителе производителя на территории РФ;
- Список совместимых моделей аппарата радиочастотного гипертермического;
-  Символ «Дата изготовления» с указанием даты изготовления;
-  Символ «Информация о производителе» с указанием наименования производителя и адреса (дополнительно: телефона и факса);
-  Символ «Знак соответствия СЕ» с (или без) указанием номера нотифицирующего органа;

5.2 Упаковка

Изделие всех вариантов исполнения упаковывается в картонную коробку размером 310 мм x 155 мм x 62 мм ± 5 мм. Внутри коробки для защиты от ударов вложен вспененный полистирол.



Рис. 5.2.1 Транспортная упаковка изделия



Рис. 5.2.2 Упаковка изделия на примере рукоятки изогнутой для электрода RES
(для остальных вариантов исполнения аналогично)

На транспортных тарах могут содержаться следующие обозначения условий транспортирования и хранения:

-  Верх
-  Хрупкое, обращаться осторожно
-  Беречь от влаги

6. Соответствие стандартам Российской Федерации

ГОСТ Р ИСО 15223-1-2014	«Изделия медицинские. Символы, применяемые при маркировании на медицинских изделиях, этикетках и в сопроводительной документации. Часть 1. Основные требования»
-------------------------	---

Ha causado el asiento nº 64
de mi Libro Indicador del año 2022

Sección 2ª
DOY EE

ГОСТ Р МЭК 60601-1-2010	«Изделия медицинские электрические. Часть 1. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик»
ГОСТ Р МЭК 60601-1-2-2014	«Изделия медицинские электрические. Часть 1-2. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Параллельный стандарт. Электромагнитная совместимость. Требования и испытания»
ГОСТ Р 50444-92	«Приборы, аппараты и оборудование медицинские. Общие технические условия»
ГОСТ Р МЭК 60601-1-6-2014	«Изделия медицинские электрические. Часть 1-6. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Дополнительный стандарт. Эксплуатационная пригодность»
ГОСТ Р 52770-2016	«Изделия медицинские. Требования безопасности. Методы санитарно-химических и токсикологических испытаний»
ГОСТ ISO 10993-1-2011	«Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 1. Оценка и исследования»
ГОСТ ISO 10993-5-2011	«Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 5. Исследования на цитотоксичность: методы in vitro»
ГОСТ ISO 10993-10-2011	«Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 10. Исследования раздражающего и сенсибилизирующего действия»
ГОСТ ISO 10993-12-2015	«Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 12. Приготовление проб и контрольные образцы»

7. Методы контроля в стандартах Российской Федерации

ГОСТ Р ИСО 15223-1-2014	«Изделия медицинские. Символы, применяемые при маркировании на медицинских изделиях, этикетках и в сопроводительной документации. Часть 1. Основные требования»
ГОСТ Р МЭК 60601-1-2010	«Изделия медицинские электрические. Часть 1. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик»
ГОСТ Р МЭК 60601-1-2-2014	«Изделия медицинские электрические. Часть 1-2. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Параллельный стандарт. Электромагнитная совместимость. Требования и испытания»
ГОСТ Р 50444-92	«Приборы, аппараты и оборудование медицинские. Общие технические условия»
ГОСТ Р МЭК 60601-1-6-2014	«Изделия медицинские электрические. Часть 1-6. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Дополнительный стандарт. Эксплуатационная пригодность»

ГОСТ Р 52770-2016	«Изделия медицинские. Требования безопасности. Методы санитарно-химических и токсикологических испытаний»
ГОСТ ISO 10993-1-2011	«Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 1. Оценка и исследования»
ГОСТ ISO 10993-5-2011	«Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 5. Исследования на цитотоксичность: методы in vitro»
ГОСТ ISO 10993-10-2011	«Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 10. Исследования раздражающего и сенсибилизирующего действия»
ГОСТ ISO 10993-12-2015	«Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 12. Приготовление проб и контрольные образцы»

8. Транспортирование, хранение, эксплуатация

Изделия транспортируются всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта в соответствии с условиями:

Условия
транспортирования и
хранения:

температура воздуха от -20 °С до +50 °С;
относительная влажность воздуха от 10% до 100 %, без конденсации;

Условия эксплуатации:

атмосферное давление от 50 до 106 кПа.
температура воздуха от +10 °С до +40 °С;
относительная влажность воздуха от 30 до 75 %
атмосферное давление от 70 до 106 кПа.

9. Сведения об очистке и дезинфекции изделия

Периодически очищайте изделия от пыли и других загрязнений мягкой слегка увлажненной тряпочкой. Не допускайте попадания капель воды в разъемы изделия. Не используйте агрессивные или окисляющие вещества, такие как отбеливатель или аммиак.

10. Сведения о ремонте и техническом обслуживании изделия

Ежедневный осмотр:

Перед использованием изделия убедитесь, что рукоятки находятся в хорошем состоянии: корпус цел, покрытие кабелей не повреждено.

Не используйте поврежденные или неисправные элементы изделия. При необходимости ремонта или замены свяжитесь с производителем или вашим официальным дилером.

Ремонт изделия может выполняться только авторизованными специалистами или сервисными центрами. Свяжитесь с производителем, чтобы получить информацию о ближайшем авторизованном сервисном центре.

Периодические проверки сервисным инженером должны проводиться не реже одного раза в два года.

Ha causado el asiento nº 64
de mi Libro Indicador del año 2022

Sección 21
DOY.FE.

de la

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



При обнаружении любого дефекта или неисправности НЕ используйте данное изделие, а сообщите квалифицированному техническому специалисту.

Во избежание поражения электрическим током, самостоятельно НЕ разбирайте изделие.

11. Сведения об утилизации

Утилизацию изделия проводить в соответствии с СанПиНом 2.1.7.2790-10 для отходов класса Б (эпидемиологически опасные отходы). После аппаратных способов обеззараживания с применением физических методов и изменения внешнего вида отходов, исключающего возможность их повторного применения, отходы класса Б могут накапливаться, временно храниться, транспортироваться, уничтожаться и захораниваться совместно с отходами класса А (эпидемиологически безопасные отходы, по составу приближенные к твердым бытовым отходам). Упаковка обеззараженных медицинских отходов класса Б должна иметь маркировку, свидетельствующую о проведенном обеззараживании отходов.

12. Гарантия

Компания INDIBA гарантирует, что изделие не содержит дефектов материалов и изготовления.

Гарантия на рукоятки составляет два года.

Изделие было протестировано только с использованием электропроводящих кремов производства INDIBA, поэтому гарантия действительна только при использовании данных электропроводящих кремов.

Производитель, сборщик, установщик или лицензированный импортер несут ответственность за безопасность, надежность и правильное функционирование изделия, если:

- ✓ Все операции по сборке, настройке и ремонту выполняются физическим лицом или компанией, уполномоченной производителем.
- ✓ Электрическая система в процедурной комнате соответствует применимым требованиям.
- ✓ Изделие используется в соответствии с утвержденным руководством по эксплуатации.

Гарантия не распространяется на следующие случаи:

1. Любые другие сбои в работе или неисправность изделия, не связанные с дефектами материалов и изготовления, а также неправильная эксплуатация изделия.
2. Ремонт произведен неавторизованным сервисным центром или ремонт произведен с использованием деталей от неодобренных INDIBA производителей.
3. Ущерб нанесен в результате работы любой стороны, кроме производителя, дилера или авторизованного сервисного агента.

Чтобы получить техническую поддержку от производителя, дилера или авторизованного сервисного агента в течение гарантийного срока, владелец должен:

1. Отправить письмо (по электронной почте cs@indiba.com или по почте) компании INDIBA, дилеру или авторизованному сервисному агенту с описанием проблемы в течение гарантийного срока.

2. Если необходимо отправить изделие для проверки или ремонта, в прилагаемом письме указывается серийный номер изделия, полное имя владельца, полный адрес, номер телефона и номер счета-фактуры (если это применимо) вместе с именем дилера или уполномоченным сервисным агентом, у которого приобреталось изделие.

Производитель: Indiba, S.A. («Индиба С.А.»), Испания
Адрес производителя: C/Moianés, 13, Polígono Industrial Can Casablanques, 08192 Sant Quirze del Vallés (Barcelona), Spain
Телефон: Тел: +34 93 265 55 22/+34 93 721 69 20;
Факс: Факс: +34 93 576 30 40/+34 93 721 47 74
Место производства: Indiba, S.A. («Индиба С.А.»), Испания C/Moianés, 13, Polígono Industrial Can Casablanques, 08192 Sant Quirze del Vallés (Barcelona), Spain

Информация о уполномоченном представителе производителя на территории Российской Федерации:

Наименование: Общество с ограниченной ответственностью «Компания «БиВи»
(ООО «Компания «БиВи»)
Адрес: 129085, г. Москва, Проспект Мира, д. 101, стр. 1, пом. 17
Телефон: +7 (499) 281-67-68
Электронная почта: info@beawire.com

13. Общие показания, противопоказания и побочные эффекты

Показания:

Подтяжка кожи:

- Уменьшение морщин.
- Укрепление шеи и декольте.
- Уменьшение двойного подбородка.

Уменьшение целлюлита

- Гиноидная липодистрофия

Ремоделирование фигуры

- Неинвазивная коррекция фигуры
- Удаление или уменьшение избытка кожи и жира
- Контуринг тела

До и после операции

- Предоперационное лечение
- Заживление тканей
- Заживление ран
- Избавление от шрамов
- Лечение ожогов

Вагинальное омоложение и связанные с этим клинические проблемы

- Исправление вульвовагинальной слабости
- Лечение стрессового недержания мочи
- Генитоуринарный синдром в менопаузе
- Сексуальная дисфункция.

Изделие также может быть использовано для снятия болей, мышечных спазмов, в том числе лечения хронических тазовых болей.

Любое лечение, будь то монотерапия или сочетание различных видов лечения, должно проводиться только по предписанию врача.

Противопоказания:

Ha causado el asiento nº 64
de mi Libro Indicador del año 2022

Sección 2ª
DOY FE.

Handwritten signature

- Наличие кардиостимуляторов или других электронных имплантатов.
- Беременность.
- Повреждения кожи (открытые раны или недавние ожоги).
- Тромбофлебит.
- Отсутствие чувствительности (врожденная нечувствительность к боли, повреждение нервов, паралич или фармакологическое лечение, снижающее чувствительность к боли или жаре).
- Изделие не предназначено для лечения злокачественных опухолей.

Побочные эффекты: после процедуры пациенты обычно ощущают тепло в обработанной области, что может вызвать некоторый дискомфорт. В редких случаях применение электропроводящих кремов может вызвать незначительное раздражение кожи.

14. Меры предосторожности

Предупреждения общего характера:

ВАЖНО: Внимательно изучите руководство по эксплуатации перед использованием изделия.

Несоблюдение инструкций, описанных в руководстве по эксплуатации, может представлять риск для пациентов.

Изделие должно применяться профессиональными пользователями, которые прошли курс обучения, проводимый компанией INDIBA.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Во избежание поражения электрическим током аппарат радиочастотный гипертермический следует подключать только к заземленной электрической цепи.

Убедитесь, что при подключении аппарата радиочастотного гипертермического были соблюдены требуемые характеристики напряжения. Диапазон допустимых напряжений питания указан на маркировке на задней панели аппарата.

Используйте только кабели, поставляемые производителем. Использование других кабелей (например, более длинных кабелей) может изменить выходные значения аппарата или его устойчивость к другим видам излучения.

Никогда не изменяйте конструкцию изделия.

Не открывайте и не разбирайте изделие. В случае неисправности: это изделие не содержит частей, которые могут обслуживаться пользователем. Ремонт изделия должен выполняться только квалифицированными специалистами, сертифицированными компанией INDIBA.

Не используйте изделие вблизи аппаратов для коротковолновой терапии, так как их излучение может повлиять на изделие.

Данное изделие не предназначено для использования в легковоспламеняющихся средах.

Данное изделие не должно использоваться на пациентах одновременно с любым другим изделием.

Не используйте изделие на пациентах с электронными имплантатами (например, кардиостимулятором) без медицинского осмотра.

На подлежащей лечению области тела пациента не должно быть колец, сережек, пирсинга и других металлических предметов. Избегайте контакта с проводящими частями, которые могут создавать нежелательные пути для радиочастотного тока. При использовании изделия оператор должен снять кольца со всех пальцев.

Если аппарат радиочастотный гипертермический работает, нажмите кнопку паузы перед вставкой, снятием или заменой электрода.

Не используйте изделие, если на кабелях рукояток имеются признаки повреждения или износа.

У гипотоников, проходящих лечение шейного отдела позвоночника или любой другой части позвоночника или суставов конечностей, может наблюдаться снижение артериального давления. В этом случае лечение должно быть остановлено до тех пор, пока уровень артериального давления не вернется в норму.

Перед выполнением процедур по уходу за лицом в резистивном режиме следует снять вставную челюсть.

Непосредственное воздействие на яички не вызывает повышение температуры. Воздействие происходит при физиологической температуре $35^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$.

Пациенты, принимающие пероральные антикоагулянты, должны проконсультироваться с врачом перед началом лечения с помощью данного изделия.

Изделие предназначено только для лечения взрослых пациентов.

У пожилых пациентов чаще наблюдаются повреждения кожи, поэтому лечение следует проводить с особой осторожностью, чтобы избежать травм или ожогов кожи.

Не рекомендуется применение резистивных режимов лечения на областях с внутренней инфекцией или инкапсулированием (абсцессы). Существует риск распространения инфекции. В этом случае необходимо проконсультироваться с врачом перед началом лечения.

При проведении гинекологических процедур специалисту рекомендуется использовать нитриловые или латексные одноразовые перчатки (не входят в комплект поставки).

15. Порядок подключения и отключения изделия

Подключите разъем для подключения к аппарату к включенному аппарату радиочастотному гипертермическому, изделие готово к работе.

Для того чтобы извлечь разъем для подключения к аппарату от самого аппарата, необходимо нажать на верхнюю кнопку «PUSH» (см. рис. ниже).



Ha causado el asiento nº 64 Sección 2ª
de mi Libro Indicador del año 2022 . DOY FE.

2021

СПЕЦИАЛЬНАЯ БУМАГА ДЛЯ НОТАРИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

021

GI0192267

Ламп: /Государственная печать/

Ламп: /0.15 Евро/

УДОСТОВЕРЕНИЕ ПОДПИСИ

Я, АЛЬФОНСО КАРБОНЕЛЛ АГИЛАР, НОТАРИУС ВЫСОКОЧТИМОЙ НОТАРИАЛЬНОЙ КОЛЛЕГИИ КАТАЛОНИИ, находящийся в Сант-Кирзе-дель-Вальес (Барселона), УДОСТОВЕРЯЮ: что считаю подлинной вышепроставленную подпись господина КАРЛОСА ХАНЕРА БОРРЕЛЯ, имеющего налоговый номер гражданина (DNI) 44.003.556-W, на документе на русском языке, которого я не понимаю, содержание которого, по утверждению господина Ханер, идентично документу, написанному на английском языке, который я понимаю. Я удостоверяю подпись, идентичную проставленной в оригинале протокола № 91 от 15 января 2021 года.

Сделана запись № ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ, раздел 2а Реестра за 2022 год.

В Сант-Кирзе-дель-Вальес двадцать пятого января две тысячи двадцать второго года. УДОСТОВЕРЯЮ.

/подпись/

Марка: /Нотариат Европы. Генеральный Нотариальный совет Испании, 0272345449/

Марка Удостоверения и легализации, Нотариальные коллегии, A322481851

УТВЕРЖДЕНО

**Технический директор и Представитель
руководства**

Карлос Ханер

20.01.2022 /подпись/

Штамп: /Индиба/

C/ Molanes, 13

08192 Сант-Кирзе-дель-Вальес

ИНН: А-08860637

Печать на стр. 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17: / Нотариус Альфонсо Карбонелл Агилар, Сант-Кирзе-дель-Вальес/

Штамп на нечетных стр.: /Сделана запись № 64, раздел 2а Реестра за 2022 год. УДОСТОВЕРЯЮ /подпись/ /

Перевод данного текста выполнен переводчиком Алексеевым Алексеем Александровичем

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать седьмого января две тысячи двадцать второго года.

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Алексеева Алексея Александровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2022-

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 20 лист (-а, -ов).

Е.Е. Прокошенкова